

Alison Trujillo, M.Ed.

Spanish to English Translator

Santa Fe, New Mexico, USA
+1 (415) 613-7886

trujilloalison@gmail.com
lifetranslated.net

Spanish to English translator specializing in education, legal documents, agriculture and land use/land conservation, community health and wellness, and the arts. B.A. in Spanish and Latin American and Iberian Studies. M.Ed. in International Multicultural Education. English translation from both Castilian Spanish and Latin American Spanish.

EXPERIENCE

ALISON TRUJILLO TRANSLATIONS

Santa Fe, New Mexico

September 2017-present

Owner

-Recent ES>EN translation projects include the 2022 annual report for a land conservation organization, interview guidelines for an educational research project, and legal documents to be used for immigration purposes. I use SDL Trados Studio 2017 and also have experience with MemoQ, Wordfast and Memsources.

KIVA MICROFINANCE COMPANY

San Francisco, California

May 2014-December 2019

Volunteer Spanish to English Translator

-Translated and reviewed loan profiles of small-business borrowers from across Latin America.

THE HAMLIN SCHOOL

San Francisco, California

August 2009-June 2017

Middle School Spanish Teacher

-Developed and taught Spanish language curriculum in grades 6-8.
-Assisted the Admissions department with outreach to Spanish-speaking applicants.

SACRED HEART SCHOOLS

Atherton, California

August 2006-June 2009

Spanish Teacher; Equity, Justice and Multicultural Education Coordinator

-Developed and taught Spanish language curriculum in grades K-8.
-Assisted Spanish-speaking families at Admissions evenings and other campus events.

THE SEMINAR FOR TRANSFORMATIVE EDUCATION

Oaxaca, Mexico

July 2004, July 2005

Participant and Group Leader

-Provided intercultural activities with teachers and families in the town of Teotitlán del Valle.
-Facilitated communication between educators and the government and citizens of Teotitlán del Valle.

THE EXPERIMENT IN INTERNATIONAL LIVING

Guadix, Spain

2002

Group Leader

-Traveled with and provided program support for American high school students in Guadix, Spain.
-Communicated with host families, implemented activities, and managed program budget.

EDUCATION

University of San Francisco, San Francisco, California
M.Ed. in International Multicultural Education

May 2005

University of California, Santa Barbara, Santa Barbara, California

June 2001

B.A. in Spanish and Latin American/Iberian Studies

Study Abroad: **University of Granada**, Spain, 1999-2000

HONORS AND AWARDS

-Kiva "Ombu" Milestone Award for the translation of 200 microfinance loans, September 2017

ADDITIONAL

-Language skills: Native English speaker; fluent in Spanish; elementary Italian
-Active member, American Translators Association (ATA) and Northern California Translators Association (NCTA)
-Board President from 2018-2022, Fort Ross Elementary School, Sonoma County, California
-Citizen of the United States and the United Kingdom